

Українська Католицька Митрополія КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Дорогі у Христі брати і сестри!

У євангельському читанні про чудесну ловитву риби, яке ми читаємо цієї неділі чуємо гарний заклик Ісуса звернений до Симона: «Відчали на глибінь» (Лк.5,4). У цьому випадку йдеться про човен на озері, але цей заклик можна сприйняти у більш широкому значенні.

У сучасному світі є багато поверховості та мілини. Тому «відчалити на глибінь» це поглибити свої відносини з собою, з ближніми, з Богом. Глибше подивитися на відносини у сім'ї, проаналізувати життєві цілі та пріоритети. Глибше поглянути на мрії і плани та на шляхи якими їх втілюємо в життя. Бо часто стається так, що, попри великі зусилля («Наставнику, всю ніч ми трудилися і нічого не піймали» Лк. 5,5) закинуті сіті наших бажань і планів в результаті виявляються порожніми. З Ісусом і на глибині все виглядає по-іншому. На глибині ми бачимо силу Ісуса і потребу присутності і допомоги інших («вони кивнули до своїх товаришів, що були в другій човні, щоб ті прийшли й допомогли їм» Лк.5,7). Глибінь допомагає проаналізувати життя і прийняти відповідні рішення та щось змінити, особливо пріоритети («кинули все й пішли слідом за ним» Лк.5,11).

o. Irop

In today's Gospel about the miraculous fishing story, we hear a beautiful calling from Jesus to Simon: "Put out into deep water" (Luke 5: 4). In this case, it is about a boat on the lake, but this call can be taken in a broader sense and as a reflection upon our daily life.



In today's world there are many superficialities and shallows. Therefore, for us "put out into deep water" this suggests deepening our relationship with ourselves, with others, and with God. We are invited to take a deeper look at family relationships, analyze life goals and priorities. We are invited to take a deeper look at dreams and plans and the ways in which we realize them. In our life it often happens that despite great efforts, the nets of our plans and desires are empty ("we have worked hard all night and have caught nothing" Luke 5:5). With Jesus, as we go deeper from the shore, everything looks different. In deep water we see the power of Jesus as well as the need for the presence and help of others ("They signaled to their partners in the other boat to come to help them." Luke 5:7). Deep waters help us analyze life and make appropriate decisions and possibly change something, especially priorities ("they left everything and followed him" Luke 5:11).

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 24 жовтня до 31 жовтня, 2021

Schedule of Liturgies from October 24 to October 31, 2021

Неділя Sunday, 24	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / for all Parishioners
	11:00am	Свята Літургія за упокій Ілька Боячок, Параню Боячок, Олю Дудич, Стефанію Гоян, Стефанію Карпа від Євгенії Булки
Понеділок Monday, 25	9:00 am	Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка від д-ра Тараса Бабуха з родиною / Divine Liturgy in memory of Roman Korbutiak from Dr. Taras Babick and family
Вівторок Tuesday, 26	9:00 am	Свята Літургія за упокій Михайла, Наталії, Петра, Анни, Катарини, Григорія, Антона, Марії, Стаха від Богдана Буяра/Divine Liturgy in memory of Mykhaylo, Natalia, Petro, Anna, Kataryna, Hryhoriy, Anton, Maria, Stakh
	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Середа Wednesday, 27	6:00 pm	Свята Літургія за упокій Михайла та Еви Заяць від дочки Соні Шелемей та родини/ Divine Liturgy in memory of Mykhaylo and Eva Zaiats from daughter Sonia Szelemej and family
	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / Online prayer meeting of "Mothers in Prayer" group
Четвер Thursday, 28	9:00 am	Свята Літургія за здоров'я та Боже Благословення для Стефанії Холод у День Народження від родини Radecic / Divine Liturgy for the health and God's Blessing for Stephania Kholod from the Radecic family on occasion of her birthday
П'ятниця Friday, 29	9:00 am	Свята Літургія за упокій Debbie Dempts від приятелів/ Divine Liturgy in memory of Debbie Dempts from friends
Субота Saturday, 30	9:00 am 5:00 pm	Свята Літургія за упокій Анни у 40-й день по смерті Вечірня / Vespers
Неділя Sunday, 31	9:00 am	Свята Літургія за упокій Марії Демко від родини / Divine Liturgy in memory of Maria Demko from the family
	11:00am	Свята Літургія за всіх парафіян / for all Parishioners

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати **e-transfer** на **office@stvo.ca**

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that **e-transfers** can be send to the email address **office@stvo.ca**.

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations —
\$3748.00

Пожертви/Donations-Non members - **\$0**

Загальні пожертви на церкву/
General church donation –
\$200.00

Donations to the church

Пожертва на церкву від Веслава та
Галини Паславських/ Donation to
the church from Wieslaw and Halina
Paslawski —**\$200**

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ

ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!



Drive-Thru Fall Supper

**Sunday, November 7
4-7 pm**

**Holy Eucharist Parish Centre
460 Munroe Avenue, Winnipeg**

\$20

A delicious meal of roast chicken, perogies, cabbage rolls, meatballs, mashed potatoes, coleslaw, vegetables, and dessert. Family rate available. Only 600 meals available. Deadline for orders November 3, 2021.

**Pre-order at 204-667-8866
or visit www.holveucharist.ca**

Добрими руками і люблячими серцями наших парафіян було зліплено певну кількість смачних вареників. Вони не є вареними, а тільки заморожені. Якщо хтось матиме бажання придбати вареники за ціною

\$6 за дюжину З КАРТОПЛЕЮ

\$7 за дюжину З КАПУСТОЮ І КАРТОПЛЕЮ,

просимо звертатися до церковного офісу.

50% від прибутку піде на потреби катедри

50% - на приготування різдвяних подарунків для дітей з України.

With the kind hands and loving hearts of our parishioners, a number of delicious perogies were made (not pre-cooked, just frozen)/ If anyone wants to buy some for

\$ 6 a dozen (POTATO)

\$ 7 a dozen (CABBAGE+POTATO),

please contact the church office.

50% of the profits will go to the needs of the Cathedral and 50% - for the preparation of Christmas gifts for children from Ukraine.



Prior to Thanksgiving, we all think about what we have, so we can thank God for it. It is also a good opportunity to think about those who have less and need our help. The parish community of the Saints Volodymyr and Olha Cathedral starts the Christmas charity campaign "Become a helper of St. Nicholas" for children in Ukraine. This campaign will last until the end of October. It is important for us and our children, grandchildren to learn not only to receive, but also to give gifts and become assistants of St. Nicholas. We invite all concerned people to be a part of this event, we intend to also involve children of our Ukrainian school. **It only takes a little, it can be a financial donation or different things for children:**



Різдвяна акція!

"Стань
помічником
Св. Миколая"

*Акція триватиме до
кінця жовтня.*



Pencils, pens, Paints, Markers, highlighters, crayons, Notebooks, Toys, Socks, gloves, Hats, Clothes (new or almost new), Hairbands, Sweets, Toothbrushes, toothpaste, etc.

We will send these gifts to children in Ukraine for St. Nicholas day. These gifts will go to the children with autism of the evening school of St. Joseph in Stryi; children, whose mothers are being rehabilitated at the Church Rehabilitation Center "Nazareth" for addicts, and for those who are in the community for the homeless "Our House"; possibly for children in eastern Ukraine. The cost of sending these gifts will be covered by our parish community "Mothers in Prayer" and by the concerned parishioners.

Gifts can be brought to the church on Sundays, there will be a special box where you can put all the gifts, or to the office. Donations can be brought or sent to the office, indicating that it is for the support of the Christmas campaign "Become a helper of St. Nicholas". You can e-transfer to office@stvo.ca marked "St. Nicholas", and the answer to the security question should be "Ukraine". We look forward to your support and thank you in advance for your generosity. Let's all together learn how to share and bring joy to others.

З нагоди 100-ї річниці заснування нашого Цвинтаря Всіх Святих було прийняте рішення про встановлення пам'ятного каменю при вході. Попередній проект подано на малюнках. Згідно розрахунків, пам'ятний знак коштуватиме \$25 000 плюс витрати на фундамент.

Імена всіх добродіїв, що складуть пожертви розміром більше \$200, будуть записані зі зворотного боку пам'ятного каменю.

On the occasion of the 100th anniversary of the founding of our All Saints Cemetery, it was decided to install a memorial stone at the entrance. The previous project is presented on the photos.

According to our estimates, the memorial will cost \$ 25,000 plus the cost of the foundation. The names of all benefactors who donate more than \$ 200 will be written on the back side of the memorial stone.

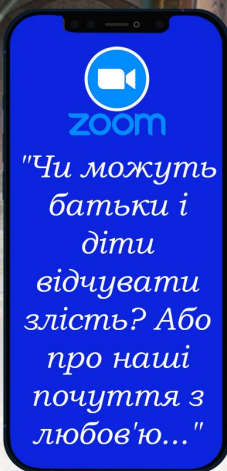


Для проведення нашого внутрішнього аудиту ми просимо Вашої допомоги у наступному: якщо Ви, або хтось, кого Ви знаєте, придбав місце на цвинтарі або отримував будь-які цвинтарні послуги через церковний офіс за період від січня 2014 року до травня 2021 року—просимо написати на allsaints@stvo.ca або прийти якнайшвидше до офісу з документами, які підтверджують отримання місця під поховання або цвинтарних послуг. Такими документами є виписаний церковним офісом сертифікат, квитанція про оплату або інвойс. Дякуємо за Вашу співпрацю!

As part of our ongoing internal audit we would like to request your help with the following: if you or anyone you know has purchased a cemetery plot or any other cemetery service through the church office during the period of January 2014 to May 2021, please email allsaints@stvo.ca or contact the church office as soon as possible with your proof of purchase.

A proof of purchase is considered to be any of these documents: a church office issued certificate, a church office issued receipt or a church office issued invoice.

Thank you for your cooperation!



Наталія Сиротич
мама, дитячий психолог,
доктор філософії (PhD),
арт-терапевт.

31 жовтня, 12:30 рт в церковному залі (можна також долучатися на Zoom)



Українська Католицька
Митрополічна Катедрa
свв. Володимира й Ольги



Запрошуємо матерів долучатися до молитовної спільноти "Матері у молитві", яка діє при нашій катедрі.

Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом, підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com



Матері в молитві



**A seat is
saved for
you.**

One of the many joyful moments of school life at **Immaculate Heart of Mary School** is gathering as a community. Families have fond memories of seeing their children on stage sharing their performing arts skills with confidence. Hopefully, soon there will be new memories and opportunities to gather together and have audiences enjoy student performances and community events.

We invite you to celebrate "Back to School 2021" by supporting the IHMS fundraising campaign to help purchase new chairs, the storage system, and any other expenditures that are needed to increase the comfort experience of those participating in special events.

You can make a gift online at www.ihms.mb.ca or call 204-942-0443.



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIOUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204) 781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986



907 Main St.
204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

